

TABLE DES MATIÈRES

	Liste des collaborateurs	V
	Entrée en matière	VII
PARTIE I	Multilinguisme et recherches	
CHAPITRE 1	Aperçu diachronique et critique de la recherche portant sur les effets du multilinguisme.	3
	<i>Alain Braun</i>	
	Une perception croissante du besoin de maîtrise des langues	3
	Des représentations diverses	5
	L'effet des représentations sur la recherche	6
	Des recherches enfin plus objectives et crédibles	8
	Un besoin de nuance	9
	Effets sur la conscience métalinguistique	12
	Jugement de grammaticalité et correction de phrases	17
CHAPITRE 2	Multilinguisme et cerveau	27
	État de la question	27
	<i>Henny-Annie Bijleveld</i>	
	Introduction	27
	La recherche sur le fonctionnement cérébral	28
	Pourquoi le bilinguisme simultané précoce ?	37
CHAPITRE 3	Le défi du multilinguisme dans l'enseignement : enjeux, solutions et résultats	41
	<i>Piet Van de Craen</i>	
	Introduction	41
	Le multilinguisme dans l'enseignement : les enjeux	42
	Les aspects politiques, didactiques et scientifiques : les solutions	44
	L'enseignement EMILE : les résultats	46
	Ce qu'EMILE nous apprend	51
	Conclusion	53
CHAPITRE 4	Countering the Pierre Menard Effect	59
VERSION ANGLAISE	EU Legal Discourse at a translational crossroads	59
	<i>Domenico Cosmai</i>	
VERSION FRANÇAISE	Contre l'effet Pierre Menard	67
	Le discours juridique de l'UE face à l'enjeu de la traduction	67
	<i>Domenico Cosmai</i>	
	Traduction française de Stéphane Meurrens	67

CHAPITRE 5	Multilinguisme en action	75
	Les langues dès le plus jeune âge : possible?	75
	<i>Patricia Pitisci</i>	
	Introduction	75
	L'école Tutti Frutti	75
	Principes directeurs	79
	Résultats	84
	Discussion – Intérêt et limites	85
	Conclusion	86
<hr/>		
PARTIE II	Multilinguisme et orthophonie	
CHAPITRE 6	Problématique et champs d'action.	91
	Les orthophonistes face au multilinguisme – résultats d'une enquête	91
	<i>Françoise Estienne, Fabienne Vander Linden</i>	
	Introduction	91
	Pistes de réflexion	92
	La consultation d'enfants multilingues	102
	Conclure	118
CHAPITRE 7	Multilinguisme et accueil thérapeutique	129
	Intérêt de l'évaluation et de l'élaboration du contexte linguistique dans la prise en charge des bébés de la naissance à 3 ans et de leurs parents à l'unité Vivaldi (Paris)	129
	<i>Francine Couëtoux</i>	
	Introduction	129
	Politiques linguistiques	131
	Le plurilinguisme dans le champ de la psychopathologie de l'enfant	131
	Communication dans les familles bilingues	132
	Développement du langage et interactions précoces	133
	L'unité petite enfance et parentalité Vivaldi	134
	L'accueil thérapeutique	135
	Favoriser la communication parents/bébés	135
	La reconnaissance des langues familiales	136
	Évaluation et élaboration du contexte linguistique avec la mère de l'enfant	137
	Observations cliniques lors de l'accueil thérapeutique	138
	Étude sur la population de l'accueil thérapeutique	139
	Conclusion	144
CHAPITRE 8	Le bilinguisme des enfants de migrants	149
	Analyse transculturelle	149
	<i>Stéphane Di Meo, Coralie Sanson, Amalini Simon, Muriel Bossuroy, Laura Rakotomalala, Dalila Rezzoug, Geneviève Serre, Thierry Baubet, Marie Rose Moro</i>	
	Le Centre du langage d'Avicenne	150
	Enjeux psychoaffectifs des troubles du langage des enfants de migrants	152